

## M5\_4\_Alumno 4

Lee el siguiente fragmento y realiza las tareas correspondientes:

### Fragmento 4

El fragmento tratado se encuentra en la obra Gloria Anzaldúa, *Borderlands. La frontera*. Aunt Lute Books, San Francisco, 2012, p. 80

El fragmento se extiende desde la frase Deslenguadas [...] hasta la frase [...] we speak an orphan tongue. (p. 80)

*deslenguado, -a – vulgar; aberration – Anomalie, aberración; la burla – Spott; el/la huérfano, -a, orphan -, Waisen -; to internalize - interiorizar*

### Tareas

1. Variante A:  
Lee el fragmento y resume con una palabra o expresión cuál podría ser el tema central. Si necesitas ayuda, mira la variante B en el reverso de la hoja. **(Diferenciación)**
2. Usando el vocabulario de apoyo que tienes debajo de cada fragmento, resume por escrito con tus propias palabras el contenido de cada fragmento.
3. Preséntales a tus compañeros de grupo el contenido de tu texto.
4. Mientras escuchas a tus compañeros, toma notas en el siguiente recuadro:

Fragmento 1	
Fragmento 2	
Fragmento 3	
Fragmento 4	

Variante B: **(Diferenciación)**

Relaciona los diferentes fragmentos con los siguientes temas:

¿Tema de mi fragmento?
El español como motivo de vergüenza
El inglés como instrumento de poder por parte de los blancos
El español como instrumento de dominio masculino
Características del idioma de la frontera

5. Comentad en el grupo qué podría representar el idioma de la frontera para la autora.
6. En el siguiente fragmento, Anzaldúa expresa su forma de entender el idioma. Leedlo en el grupo y con la ayuda del vocabulario, caracterizad el idioma de la frontera, tal y como lo entiende la autora:

El fragmento tratado se encuentra en la obra Gloria Anzaldúa, *Borderlands. La frontera*. Aunt Lute Books, San Francisco, 2012, p. 81

El fragmento se extiende desde la frase *So, if you want to really hurt me [...]* hasta la frase *I will overcome the tradition of silence*. (p. 81)

to take pride – *estar orgulloso/-a de*; il(legitimate) – *i(legítimo/-a)*; legitimacy – *la legitimidad*; to switch codes – *aquí: cambiar de idioma/lengua*; to accommodate – *adaptarse a algo o alguien*; to feel ashamed – *avergonzarse de algo o de alguien*; to overcome – *superar*

7. Explicad qué quiere decir la autora con la frase “I will overcome the tradition of silence”.